

付 属 資 料

1. Terms of Reference
2. Scope of Work (英文)
3. Scope of Work (西文)
4. Minutes of Meeting (英文)
5. Minutes of Meeting (西文)
6. Questionnaire
7. 略称リスト
8. 収集資料リスト
9. ローカルコンサルタントリスト

付属資料 1. Terms of Reference

TERMINOS DE REFERENCIA

PARA

EL ESTUDIO DEL DESARROLLO TURISTICO

EN EL

AREA COSTANERA DE LA REPUBLICA DE PANAMA

FEBRERO 1992

INSTITUTO PANAMENO DE TURISMO (IPAT)
REPUBLICA DE PANAMA

1. INTRODUCCION.
2. OBJETIVOS DEL ESTUDIO.
3. ALCANCE DEL ESTUDIO.
4. INFORMES.
5. CRONOGRAMA DEL ESTUDIO.
6. EXPERTOS REQUERIDOS.

1. INTRODUCCION

1) Historia del Desarrollo Turístico

La República Panamá se encuentra ubicada en el punto de enlace entre América del Norte y América del Sur, y también, entre el Océano Pacífico y el Océano Atlántico.

Panamá se ha desarrollado como el nexo de intercambio de comercio internacional. En otras palabras mercancía y viajeros han cruzado siempre Panamá desde que Balboa cruzó el istmo de Panamá en el siglo XVI.

Debido a los problemas políticos y económicos en la pasada década, el número de turistas extranjeros bajó durante este período y en 1989, se percató que el ingreso tope de turistas durante ese año, llegó a la mitad del punto más alto de 1979.

Después de la solución política, los datos estadísticos del turista muestran una recuperación durante 1990.

2) Política del Gobierno Reciente en cuanto a la Política del Turismo

El Ministerio de Planificación y Política Económica ha diseñado un Programa Económico que incluye acciones para la modernización del Estado, una nueva política económica para el sector privado, porque este sector es más eficiente en su operación y manejo.

También el pago de la deuda externa es una condición necesaria para lograr la estabilidad financiera, lo cual crea las condiciones para que inversionistas internacionales y particularmente programas de crédito de gobiernos vean a Panamá como sujeto de crédito y sin riesgos económicos o financieros.

El Vicepresidente de la República y Ministro de Planificación y Política Económica declaró que pondrá al turismo como prioridad No. 1 para el desarrollo de la Economía Nacional, mediante un Consejo de Gabinete, trabajando para ofrecer al turista la infraestructura y seguridad necesaria, lo cual crearía una intensa atracción de turistas para el país.

3) Recursos Turísticos

Panamá cuenta con una infinidad de recursos turísticos, como el Canal de Panamá, la ciudad como centro de compras, sus calles pintorescas, el centro bancario, la Zona Libre de Colón, donde se realizan compras a nivel internacional, sus ruinas coloniales, las costas con sus blancas arenas en el Pacífico y el Caribe, sus paradisíacas islas y archipiélagos, la naturaleza salvaje de sus parajes indígenas, las montañas volcánicas de Chiriquí, etc.

Especialmente las costas e islas tienen un gran potencial para el desarrollo turístico, sin embargo, exceptuando el turismo urbano en Panamá, la Zona Libre de Colón y el mirador del Canal, la mayoría de los recursos no han alcanzado su desarrollo y el nivel turístico internacional deseado.

4) Identificación del Estudio

Dentro de los recursos turísticos hay un gran desbalance entre el área desarrollada y el área sub-desarrollada.

Para fortalecer el área subdesarrollada es necesario hacer más atractivos los recursos regionales turísticos de Panamá.

Esta área, donde existe una belleza natural, no cuenta con una infraestructura básica, ni con las comodidades elementales para el turismo internacional. Como por ejemplo, Bocas del Toro, de exótica belleza natural, no tiene un acceso adecuado y una infraestructura básica para brindar al turista su atractivo natural.

Adicionalmente existe una deficiencia de comunicación entre la Ciudad de Panamá como centro receptor del turismo y otros lugares turísticos, o entre los lugares de atracción turística entre sí.

La integración de estos lugares turísticos por el desarrollo de la infraestructura, podría causar una mayor atracción turística.

Existen muchas formas para la captación de turistas, como cruzar por el Canal de Panamá hacia las hermosas costas de ambos océanos y la construcción de muelles para el desembarco de turistas, de tal manera que puedan comprar en la Zona Libre de Colón; el acondicionamiento de las Islas de San Blas con la introducción de embarcaciones con rutas rápidas.

El desarrollo turístico no puede ser implementado únicamente por el sector público, ni el privado por separado. Ambos sectores deben aunar esfuerzos, de tal manera que pueden avanzar paralelamente.

2. Objetivos del Estudio

- (1) Formular un Plan Maestro en largo plazo para el Desarrollo Turístico en área costanera.
- (2) Identificar proyectos prioritarios y realizar sus estudios preparatorios en las áreas prioritarias como costa pacífica (Farallon-Punta Chame)
- (3) Transferir la tecnología de planificación japonesa a la contraparte panameña.

3. Alcance del Estudio

(1) Area de Estudio

El área de estudio comprenderá el área costanera completa, el área del canal en República de Panamá.

(2) Año de Planificación

El año de planificación será el 2010 para el plan a largo plazo del Estudio, el año 2000 como plan de mediano plazo.

(3) Alcances de los Trabajos

1) Fase I: Estudio del Plan Maestro

i) Análisis de la situación actual

- ... Estudiar las condiciones físicas naturales y la situación socio-económicas
- ... Revisar los estudios y proyectos de desarrollo existentes relacionados con el área costanera
- ... Estudiar los sistemas administrativo e institucional para el Desarrollo
- ... Identificar los actuales obstáculos para el desarrollo.

ii) Identificación de las potenciales de desarrollo turístico

- ... Identificar potenciales de desarrollo de cada sector relacionada en turismo
- ... Estudiar la relación del desarrollo intersectorial
- ... Identificar áreas de alto potencial en el área costanera

iii) Propuesta de estrategias de desarrollo y marco de referencia

- ... Identificar políticas y objetivos de desarrollo fundamentales para área costanera
- ... Preparar alternativas de estrategias de desarrollo y alternativas de marcos de referencia para el desarrollo turístico
- ... Examinar y seleccionar la estrategia de desarrollo más apropiada
- iv) Formulación del Plan Maestro
 - ... Preparar un Plan Maestro de desarrollo turístico

2) Fase II: Estudio preparatorio de los proyectos prioritarios en las áreas prioritarias

- i) Selección de los proyectos de alta prioridad
 - ... Establecimiento de criterios de selección
 - ... Selección de los proyectos de alta prioridad
- ii) Estudio preparatorio para los proyectos prioritarios
 - ... Conducir el análisis preparatorio técnico, económico y financiero de los proyectos seleccionados
 - ... Hacer sugerencias de implementación de los proyectos seleccionados

4. Informes

Fase I

- (1) Informe inicial
- (2) Informe de Progreso I
- (3) Informe Interino

Fase II

- (4) Informe de Progreso II
- (5) Informe Final Borrador
- (6) Informe Final

5. Cronograma del Estudio

El período total del Estudio será de 20 meses. (Fase I y Fase II). El Estudio del Plan Maestro se completará dentro de los 12 meses después de iniciado el Estudio. El Estudio preparatorio se se completará dentro de los 8 meses después de la terminación de la Fase I.

6. Expertos requeridos.

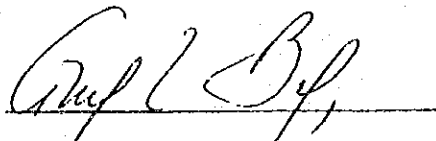
- . Gerente de Proyecto
- . Planificador Regional
- . Planificador en Desarrollo de Turismo
- . Planificador en Administración de Turismo
- . Planificador en Mercadotecnia y Promoción Turística
- . Analista en Demanda Turística
- . Planificador en Facilidades de Turismo
- . Planificador en Infraestructura Turística
- . Planificador en Transporte Aereo y Marítimo
- . Planificador en Transporte Terrestre
- . Analista Financiero de Proyecto
- . Economista
- . Planificador en Medio Ambiente

付属資料2. Scope of Work (英文)

SCOPE OF WORK
FOR
THE STUDY
OF
TOURISM DEVELOPMENT IN THE COASTAL AREA
OF
THE REPUBLIC OF PANAMA

AGREED UPON BETWEEN
INSTITUTO PANAMEÑO DE TURISMO
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

PANAMA CITY, December 16, 1993



Mr. Anel E. BELIZ
General Manager
Instituto Panameño
de Turismo



Mr. Teiji IWASAKI
Leader,
Preparatory Study Team
Japan International
Cooperation Agency

I. INTRODUCTION

In response to the request of the Government of the Republic of Panama, the Government of Japan has decided to conduct the Study of Tourism Development in the Coastal Area of the Republic of Panama (hereinafter referred to as "the Study"), in accordance with the relevant laws and regulations in force in Japan.

Accordingly, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), the official agency responsible for the implementation of the technical cooperation programmes of the Government of Japan, will undertake the Study in close cooperation with the authorities of the Republic of Panama.

The present document sets forth the Scope of Work with regard to the Study.

II. OBJECTIVES OF THE STUDY

Objectives of the Study are:



- 2.1. To prepare the Long Term Tourism Development Plan in the Coastal Area of the Republic of Panama with a target year of 2010,
- 2.2. To carry out a Feasibility Study on priority projects in selected zones of the Study area with a target year of 2002, and
- 2.3. To prepare a set of institutional arrangement proposal for the purpose of preventing progress of disorderly tourism development.

III. STUDY AREA

The study will cover the coastal area of the Republic of Panama.

IV. SCOPE OF THE STUDY

In order to achieve the objectives mentioned above, the Study shall cover the following items:



4.1. Data collection and analysis

- 1) Collection of existing data, information, and reports
- 2) Survey on the present condition of tourism resources, facilities and infrastructure
- 3) Identification of tourism development potential

4.2. Preparation of the Long Term Tourism Development Plan in the Coastal Area of the Republic of Panama (target year of 2010)

- 1) Setting up of tourism development concept
- 2) Setting up of socio-economic framework
- 3) Forecast of tourism demand and capacity analysis
- 4) Preparation of the Long Term Tourism Development Plan
 - (1) Land use plan
 - (2) Infrastructure and tourism facilities development plan
 - (3) Tourism promotion plan
- 5) Initial Environmental Examination
- 6) Preliminary implementation plan
- 7) Overall evaluation and selection of zone(s) and priority projects for a Feasibility Study

4.3. Feasibility Study on priority projects (target year of 2002)

- 1) Natural condition survey
- 2) Preliminary design
- 3) Environmental Impact Assessment
- 4) Cost estimate
- 5) Economic and financial analysis and evaluation
- 6) Implementation plan

4.4. Proposal for institutional arrangements and system for tourism development

- 1) Rules and regulations for private investment and land transaction control
- 2) Management and control system of tourism development plan

4.5. Conclusion and Recommendation

V. STUDY SCHEDULE

The study shall be conducted in accordance with the attached tentative schedule.

VI. REPORTS

JICA shall prepare and submit the following reports to the Government of the Republic of Panama.

1. Inception Report (30 copies in English and Spanish)
At the commencement of the Study.
2. Progress Report (30 copies in English)
Progress Report will be submitted within four (4) months after the commencement of the Study.
3. Interim Report (30 copies in English)
Interim Report will be submitted within nine (9) months after the commencement of the Study.
4. Draft Final Report (30 copies in English and Spanish)
Draft Final Report will be submitted within fifteen (15) months after the commencement of the Study.

The Government of the Republic of Panama shall provide JICA with its comments within one (1) month after the submission of the Draft Final Report.

5. Final Report (50 copies in English and Spanish)
Final Report will be submitted within two (2) months after the receipt of the comments.

The Inception Report, the Draft Final Report and the Final Report will be prepared both in English and Spanish. In case any doubt arises in interpretation, the English text shall prevail.

VII. UNDERTAKING OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PANAMA

7.1. To facilitate the smooth conduct of the Study, the Government of the Republic of Panama shall take the following necessary measures:

- 1) To secure the safety of the Japanese Study Team,
- 2) To permit the members of the Japanese Study Team to enter, leave, and sojourn in Panama for the duration of their assignment therein, and exempt them from foreign registration requirement and consular fees,
- 3) To exempt the members of the Japanese Study Team from taxes, duties and other charges on equipment, machinery and other materials brought into Panama for the conduct of the Study,
- 4) To exempt the members of the Japanese Study Team from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with any emolument or allowance paid to the members of the Japanese Study Team for their services in connection with the implementation of the Study,
- 5) To provide the necessary facilities to the Japanese Study Team for remittance as well as utilization of funds introduced into Panama from Japan in connection with the implementation of the Study,
- 6) To secure permission for entry into all areas concerned for the implementation of the Study,
- 7) To secure permission for the Japanese Study Team to take all data and documents (including maps and photographs) related to the Study out of Panama to Japan, and
- 8) To provide medical services as needed. Its expenses will be chargeable to the members of the Japanese Study Team.

7.2. The Government of the Republic of Panama shall bear claims, if any arises, against the members of the Japanese Study Team resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with, the discharge of their duties in the implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or willful misconduct of the part of the members of the Japanese Study Team.

7.3. Instituto Panameño de Turismo (hereinafter referred to as "IPAT") shall act as a counterpart agency to the Japanese Study Team and also as a coordinating body in relation with other governmental and non-governmental organizations concerned for the smooth implementation of the Study.

7.4. IPAT shall, at its own expense, provide the Japanese Study Team with the following in cooperation with other organizations concerned:

- (1) Available data and information related to the Study,
- (2) Counterpart personnel,
- (3) Suitable office space with necessary equipment in Panama City,
- (4) Credentials or identification cards, and
- (5) Appropriate number of vehicles with drivers.

VIII. UNDERTAKING OF JICA

8.1. For the implementation of the Study, JICA shall take the following measures:

- (1) To despatch, at its own expense, the Japanese Study Team to Panama, and
- (2) To pursue technology transfer to the Panamanian counterpart personnel in the course of the Study.

IX. OTHERS

9.1. JICA and IPAT shall consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the Study.

9.2. The Scope of Work is prepared both in English and Spanish. In case any doubt arises in interpretation, the English text shall prevail.

TENTATIVE SCHEDULE

Month	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	
Work in Panama																			
Work in Japan																			
Report presentation																			
	Δ IC/R			Δ P/R				Δ IT/R						Δ DF/R					Δ F/R

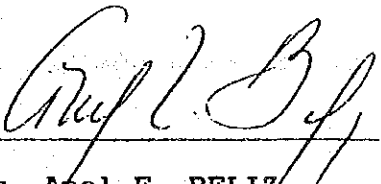
IC/R: Inception Report
P/R : Progress Report
IT/R: Interim Report
DF/R: Draft Final Report
F/R : Final Report

付属資料3. Scope of Work (西文)

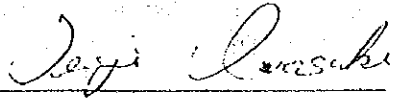
ALCANCE DEL TRABAJO
PARA
EL ESTUDIO DE DESARROLLO TURISTICO
EN
EL AREA COSTERA
DE
LA REPUBLICA DE PANAMA

ACORDADO ENTRE
EL INSTITUTO PANAMEÑO DE TURISMO
Y
LA AGENCIA DE COOPERACION INTERNACIONAL DEL JAPON

CIUDAD DE PANAMA, 16 de diciembre de 1993



Lic. Anel E. BELIZ
Gerente General
Instituto Panameño
de Turismo



Sr. Teiji IWASAKI
Lider,
Equipo de Estudio
Preliminar
Agencia de Cooperación
Internacional del Japón

I. INTRODUCCION

En respuesta a la solicitud del Gobierno de la República de Panamá, el Gobierno del Japón ha decidido realizar el Estudio de Desarrollo Turístico en el Area Costera de la República de Panamá (de aquí en adelante referido como "El Estudio"), de acuerdo con las pertinentes leyes y regulaciones vigentes en Japón.

Por consiguiente, la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (de aquí en adelante referida como "JICA"), agencia oficial responsable para la ejecución de los programas de cooperación técnica del Gobierno del Japón, realizará el Estudio en estrecha cooperación con las autoridades de la República de Panamá.

El presente documento establece el Alcance del Trabajo respecto al Estudio.

II. OBJETIVOS DEL ESTUDIO

Los objetivos del Estudio son:

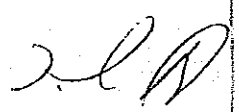
- 2.1 Preparar el Plan de Desarrollo Turístico a Largo Plazo en el Area Costera de la República de Panamá con meta al año 2010.
- 2.2 Realizar un Estudio de Factibilidad sobre proyectos prioritarios en zonas seleccionadas del área de Estudio con meta al año 2002, y
- 2.3 Preparar un conjunto de propuestas institucionales con el propósito de prevenir avances de desarrollo turístico desordenado.

III. AREA DE ESTUDIO

El Estudio cubrirá el área costera de la República de Panamá.

IV. ALCANCE DEL ESTUDIO

A fin de lograr los objetivos arriba mencionados, el Estudio cubrirá los siguientes ítems:



- 4.1 Recolección de datos y análisis
 - 1) Recolección de datos, informaciones e informes existentes
 - 2) Estudio de las condiciones actuales de recursos, facilidades e infraestructura turísticos
 - 3) Identificación del potencial de desarrollo turístico

- 4.2 Preparación del Plan de Desarrollo Turístico a Largo Plazo en el Area Costera de la República de Panamá (año meta 2010)
 - 1) Establecer el concepto de desarrollo turístico
 - 2) Establecer el marco socio-económico
 - 3) Pronóstico de la demanda de turismo y análisis de la capacidad
 - 4) Preparación del Plan de Desarrollo Turístico a Largo Plazo
 - (1) Plan de uso de la tierra
 - (2) Plan de desarrollo de la infraestructura y las facilidades turísticas
 - (3) Plan de promoción turística
 - 5) Investigación ambiental inicial
 - 6) Plan de ejecución preliminar
 - 7) Evaluación global y selección de zona(s) y proyectos de prioridad para un Estudio de Factibilidad

- 4.3 Estudio de Factibilidad para proyectos de prioridad (año meta 2002)
 - 1) Estudio de las condiciones naturales
 - 2) Diseño preliminar
 - 3) Evaluación del impacto ambiental
 - 4) Estimación de costo
 - 5) Análisis económico y financiero y evaluación
 - 6) Plan de ejecución

- 4.4 Propuesta para arreglo institucional y sistema para el desarrollo turístico
 - 1) Reglamentos para la inversión privada y control de transacción de tierras
 - 2) Sistema de administración y control del plan de desarrollo turístico

- 4.5 Conclusión y Recomendación



V. CRONOGRAMA DEL ESTUDIO

El Estudio se realizará de acuerdo con el cronograma tentativo adjunto.

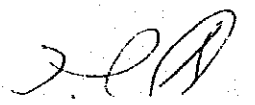
VI. INFORMES

JICA preparará y presentará al Gobierno de Panamá los siguientes informes.

1. Informe Inicial (30 copias en inglés y español)
Al comienzo del Estudio.
2. Informe de Avance (30 copias en inglés)
El Informe de Avance será presentado dentro de los cuatro (4) meses después de iniciado el Estudio.
3. Informe Intermedio (30 copias en inglés)
El Informe Intermedio será presentado dentro de los nueve (9) meses después de iniciado el Estudio.
4. Borrador del Informe Final (30 copias en inglés y español)
El borrador del Informe Final será presentado dentro de los quince (15) meses después de iniciado el Estudio.

El Gobierno de la República de Panamá proporcionará sus comentarios a JICA dentro de un (1) mes de la presentación del Borrador del Informe Final.
5. Informe Final (50 copias en inglés y español)
El Informe Final se presentará dentro de dos (2) meses después de la recepción de los comentarios.

El Informe Inicial, el Borrador del Informe Final y el Informe Final serán preparados en inglés y español. En caso de que surja alguna duda de interpretación, el texto en inglés prevalecerá.



VII. COMPROMISOS DEL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE PANAMA

7.1 Para facilitar la realización óptima del Estudio, el Gobierno de la República de Panamá tomará las siguientes medidas necesarias :

- 1) Garantizar la seguridad del Equipo de Estudio Japonés.
- 2) Permitir a los miembros del Equipo de Estudio Japonés, entrar, salir y permanecer en Panamá mientras dure su misión en la misma y eximir de los requisitos de registro de extranjeros y pagos consulares.
- 3) Eximir al Equipo de Estudio Japonés de impuestos, tasas y cargas fiscales sobre equipos, maquinaria y otros materiales traídos a Panamá para la realización del Estudio.
- 4) Eximir al Equipo de Estudio Japonés de impuestos sobre ingresos y cargas fiscales de cualquier tipo sobre o en relación con emolumento o concesión pagados a los miembros del Equipo de Estudio Japonés por sus servicios para la ejecución del Estudio.
- 5) Proporcionar las facilidades necesarias al Equipo de Estudio Japonés, tanto para remitir como utilizar los fondos introducidos de Japón a Panamá en relación con la ejecución del Estudio.
- 6) Garantizar permisos para entrar en todas las áreas relacionadas a fin de ejecutar el Estudio.
- 7) Garantizar permisos para llevar fuera de Panamá todos los datos y documentos (incluyendo mapas y fotografías) relacionados con el Estudio para su utilización en el Japón, y
- 8) Proporcionar servicios médicos cuando sean necesarios. Estos gastos serán sufragados por los miembros del Equipo de Estudio.

7.2 El Gobierno de Panamá se hará cargo de las reclamaciones, si surgiera alguna, en contra de los miembros del Equipo de Estudio Japonés, a consecuencia de, en el transcurso de o relacionadas de alguna otra forma con el cumplimiento de sus deberes en la ejecución del Estudio, excepto cuando tales reclamaciones se originen por negligencia grave o mala conducta intencional por parte de los miembros del Equipo de Estudio Japonés.

7.3 El Instituto Panameño de Turismo (de aquí en adelante referido como "IPAT") actuará como la agencia contraparte del Equipo de Estudio Japonés, y también como la entidad coordinadora con respecto a otras organizaciones gubernamentales o no-gubernamentales interesadas para la ejecución óptima del Estudio.

7.4 IPAT, a sus expensas, proporcionará al Equipo de Estudio Japonés en cooperación con otras organizaciones interesadas, lo siguiente:

- (1) Datos e informaciones disponibles relativos al Estudio,
- (2) Personal de contraparte,
- (3) Espacio de oficina adecuado con equipamiento necesario en la ciudad de Panamá,
- (4) Credenciales o tarjetas de identificación, y
- (5) Un número apropiado de vehículos con conductores.

VIII. COMPROMISOS DE JICA

8.1 Para la ejecución del Estudio, JICA tomará las siguientes medidas:

- (1) Enviar, a sus expensas, el Equipo de Estudio Japonés a Panamá, y
- (2) Proporcionar transferencia tecnológica al personal de contraparte Panameño en el transcurso del Estudio.

IX. OTROS

9.1 JICA y el IPAT se consultarán mutuamente con respecto a cualquier asunto que pueda surgir de o en relación con el Estudio.

9.2 El Alcance del Trabajo se prepara en inglés y español. En caso de alguna duda de interpretación el texto en inglés prevalecerá.

CRONOGRAMA TENTATIVO DEL ESTUDIO

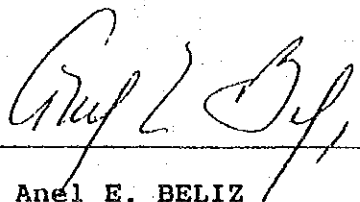
MES	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
Trabajo en Panama	■	■	■	■					■	■	■				■			
Trabajo en Japon	□		□	□	□	□	□				□	□	□	□			□	
Presentación de Informes	Δ IC/R			Δ P/R				Δ IT/R					Δ DF/R					Δ F/R


IC/R: Informe Inicial
P/R : Informe de Avance
IT/R: Informe Intermedio
DF/R: Borrador del Informe Final
F/R : Informe Final

付属資料 4. Minutes of Meeting (英文)

MINUTES OF MEETINGS
ON
THE SCOPE OF WORK
FOR
THE STUDY
OF
TOURISM DEVELOPMENT IN THE COASTAL AREA
OF
THE REPUBLIC OF PANAMA
AGREED UPON BETWEEN
INSTITUTO PANAMEÑO DE TURISMO
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

PANAMA CITY, December 16, 1993


Mr. Anel E. BELIZ
General Manager,
Instituto Panameño
de Turismo


Mr. Teiji IWASAKI
Leader,
Preparatory Study Team
Japan International
Cooperation Agency

MINUTES OF MEETINGS

The Japanese Preparatory Study Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by Japan International Cooperation Agency, headed by Mr. Teiji Iwasaki, visited the Republic of Panama from December 5th to December 17th 1993 for the purpose of discussing the Scope of Work for "The Study of Tourism Development in the Coastal Area of the Republic of Panama" (hereinafter referred to as "the Study")

The Team exchanged views and had a series of discussions with representatives of Instituto Panameno de Turismo (hereinafter referred to as "IPAT") and Ministerio de Planificacion y Politica Economica. A list of the participants appears in ANNEX I.

As a result, both sides confirmed the followings;

1. Both sides agreed that the Study shall not be subject to the results of any other study including the official version of the Tourism Development Master Plan of Panama conducted by IPAT and OAS. And both sides also agreed that the Long Term Tourism Development Plan will not be supplementary to the other studies but comprehensive by itself.

2. Study Area

- 1) At the request of IPAT, the data collection and analysis mentioned in IV.4.1 of the Scope of Work shall be conducted in all the main coastal areas including;
 - (1) Coiba National Park
 - (2) Escudo de Veraguas Island
 - (3) The area of Las Lajas Beach and Horconcitos.
- 2) The study area of the Long Term Tourism Development Plan shall be the following six(6) zones;
 - (1) Bastimentos
 - (2) Arco Seco
 - (3) Farallon
 - (4) Metropolitana
 - (5) Portobelo
 - (6) Las Perlas

IPAT earnestly requested that the study on six (6) zones of the Long Term Tourism Development Plan shall be emphasized on infrastructure to support tourism development.

In the Metropolitana Zone, when the study requires to do research on restricted or regulated areas by special authorities responsible for the administration, management, control and functioning of such areas, it is necessary to request previously relevant authorization or permission of such authorities. In order to do so, IPAT as a coordinating



body will take the responsibility of making all possible efforts to request such authorization or permission.

- 3) The study zones of the Feasibility Study shall be determined through the overall evaluation of each zone in the Long Term Tourism Development Plan and the number of the study zone(s) shall not exceed two(2).

3. Steering Committee

For the purpose of the smooth implementation of the Study, IPAT shall make coordination among the government institutions concerned. If necessary, it will be considered to form a steering committee for the Study consisting of the representatives of the government institutions concerned.

4. IPAT agreed to make their best efforts to provide the Japanese Study Team with all existing data related to the Study, including the official version of the Tourism Development Master Plan of Panama conducted by IPAT and OAS.

5. Report

The summary shall be prepared for the Final Report in English and Spanish.

6. Undertaking

- 1) Panamanian side indicated that the clauses VII.7.1.2), VII.7.1.3) and VII.7.1.6) of the Scope of Work shall be applied to the members of the Japanese Study Team in accordance with the laws and regulations in force in Panama. The Team requested that the items under the clauses VII.7.1.2), VII.7.1.3) and VII.7.1.6) of the Scope of Work shall be guaranteed even when the relevant laws and regulations are changed in future.

- 2) The Team requested that IPAT shall prepare some of the counterpart personnel with the capability of both Spanish and English.

- 3) Suitable office space with desks and chairs will be prepared by IPAT for the use of the Japanese Study Team. If necessary, other necessary equipments including telephone, facsimile and copy machine will be arranged by the Japanese Study Team.

- 4) IPAT strongly requested that the vehicles required for the conduct of the Study shall be arranged by the Japanese Study Team. The Team promised to convey the request to Japanese authorities concerned and stated that the vehicles and/or drivers may be required to be occasionally arranged by IPAT.

7. IPAT requested of the Team the followings;

(1) To invite Panamanian counterparts to Japan for promoting technology transfer during the course of the Study.

(2) To extend the period of Work in Panama for the Japanese Study Team to promote technology transfer through on-the-job-training during the course of the Study.

(3) To hold seminars in Panama as a part of technology transfer.

The Team promised to convey the above requests to the Japanese authorities concerned.

8. The Minutes of Meetings is prepared both in English and Spanish. In case any doubt arises in interpretation, the English text will prevail.



ANNEX I

LIST OF ATTENDANTS

Japanese Side

(1) Preparatory Study Team

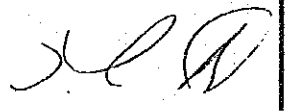
- | | | |
|----|--------------------|---|
| 1. | Mr. Teiji IWASAKI | Director, Travel Agencies Division, Department of Tourism, Transport Policy Bureau, Ministry of Transport |
| 2. | Mr. Takahiko IKEDA | Chief, First Cooperation Section, Second International Affairs Division, Transport Policy Bureau, Ministry of Transport |
| 3. | Mr. Hironobu ITO | Social Development Study Department, Japan International Cooperation Agency |
| 4. | Mr. Toshiro HAMADA | Chief Engineer, Consulting Department, Kokusai Kogyo Co., Ltd. |
| 5. | Mr. Masaharu KINA | Regional Planner, Overseas Operation Department, Kokusai Kogyo Co., Ltd. |
| 6. | Miss Hisako UYAMA | Translator
Japan International Cooperation Center |

(2) Embassy of Japan

Mr. Takamitsu ASAWA Second Secretary

(3) JICA Panama Office

Mr. Masato HANADA Resident Representative
Mr. Ryuichi NASU Assistant Resident Representative



Panamanian Side

(1) Instituto Panameño de Turismo

- | | | |
|----|-----------------------|--------------------|
| 1. | Mr. Anel E. BELIZ | General Manager |
| 2. | Mr. Carlos GUERRA | Planning Director |
| 3. | Mr. Jaime CORNEJO | Tourism Planner |
| 4. | Miss Anabella ANDRADE | Geographer |
| 5. | Miss Aris LEZCANO | Tourism Technician |
| 6. | Mr. Evans CANTO | Geographer |
| 7. | Mr. Carlos RODRIGUEZ | Architect |
| 8. | Mrs. Dayra de MOTTA | Legal Adviser |

(2) Ministerio de Planificación y Política Económica

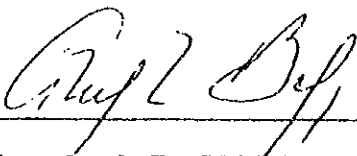
- | | | |
|----|--------------------|---|
| 1. | Mr. Alfredo BROCE | Chief of International
Technical Cooperation |
| 2. | Mrs. Eira ROSAS | Coordinator of Bilateral
Technical Cooperation |
| 3. | Mr. Javier LINARES | International Technical
Cooperation |

付属資料5. Minutes of Meeting (西文)

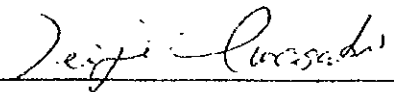
MINUTA DE DISCUSIONES
SOBRE
EL ALCANCE DEL TRABAJO
PARA
EL ESTUDIO DE DESARROLLO TURISTICO
EN
EL AREA COSTERA
DE
LA REPUBLICA DE PANAMA

ACORDADO ENTRE
EL INSTITUTO PANAMEÑO DE TURISMO
Y
LA AGENCIA DE COOPERACION INTERNACIONAL DEL JAPON

CIUDAD DE PANAMA, 16 de diciembre de 1993



Lic. Anel E. BELIZ
Gerente General
Instituto Panameño
de Turismo



Sr. Teiji IWASAKI
Líder,
Equipo de Estudio
Preliminar
Agencia de Cooperación
Internacional del Japón

MINUTA DE DISCUSIONES

El Equipo Japonés de Estudio Preliminar (de aquí en adelante referido como "el Equipo") organizado por la Agencia de Cooperación Internacional del Japón, encabezado por el Sr. Teiji Iwasaki, visitó la República de Panamá desde del 5 hasta el 17 de diciembre de 1993 con el propósito de discutir el Alcance del Trabajo para "El Estudio de Desarrollo Turístico en el Area Costera de la República de Panamá" (de aquí en adelante referido como "el Estudio").

El Equipo intercambió opiniones y sostuvo una serie de discusiones con los representantes del Instituto Panameño de Turismo (de aquí en adelante referido como "IPAT") y del Ministerio de Planificación y Política Económica. Una lista de los participantes se presenta en el ANEXO I.

Como resultado, ambas partes confirmaron lo siguiente;

1. Ambas partes acordaron que el Estudio no estará sujeto a los resultados de cualquier otro estudio incluyendo la versión oficial del Plan Maestro de Desarrollo Turístico de Panamá realizado por IPAT y OEA. Y asimismo ambas partes acordaron que el Plan de Desarrollo Turístico a Largo Plazo no será complementario a otros estudios sino que será comprehensivo en sí mismo.

2. Area del Estudio

1) En respuesta a la solicitud de IPAT, la recolección de datos y análisis mencionados en IV.4.1 del Alcance del Trabajo serán realizados en todas las áreas costeras principales, incluyendo Parque Nacional Coiba, Isla Escudo de Veraguas y el área de la Playa Las Lajas y Horconchitos.

2) El área del Plan de Desarrollo Turístico a Largo Plazo cubrirá las seis (6) zonas siguientes;

- (1) Bastimentos
- (2) Arco Seco
- (3) Farallón
- (4) Metropolitana
- (5) Portobelo
- (6) Las Perlas

IPAT seriamente ha solicitado que en el estudio sobre las seis (6) zonas del Plan de Desarrollo Turístico a Largo Plazo se hará énfasis sobre la infraestructura para apoyar el desarrollo turístico.

En la Zona Metropolitana, cuando el estudio requiera hacer investigaciones en áreas restringidas o reguladas por autoridades especiales, responsables de la administración, manejo, control y funcionamiento de dichas áreas, se deberá solicitar previamente la autorización correspondiente de dichas autoridades. Para tal efecto, el IPAT responsablemente y como entidad coordinadora realizará todos los esfuerzos posibles para solicitar dichas

autorizaciones.

3) Las zonas para el Estudio de Factibilidad serán determinadas a través de la evaluación global de cada zona en el Plan de Desarrollo Turístico a Largo Plazo y el número de zonas del Estudio no superará de dos (2).

3. Comité Consultivo

Con el propósito de lograr la ejecución óptima del Estudio, IPAT hará coordinación entre las instituciones gubernamentales relacionadas. Si es necesario, se tomará en consideración formar un comité consultivo para el Estudio que consiste en los representantes de las instituciones gubernamentales relacionadas.

4. IPAT acordó hacer todos los esfuerzos posibles para proveer al Equipo de Estudio Japonés de todos los datos existentes relativos al Estudio, incluyendo la versión oficial del Plan Maestro de Desarrollo Turístico de Panamá realizado por IPAT y OEA.

5. Informe

La síntesis será preparada para el Informe Final en inglés y español.

6. Compromisos

1) La parte panameña indicó que las cláusulas VII.7.1.2), VII.7.1.3) y VII 7.1.6) del Alcance del Trabajo serán aplicadas a los miembros del Equipo de Estudio Japonés de acuerdo con las leyes y regulaciones vigentes en Panamá.

El Equipo solicitó que los puntos bajo las cláusulas VII.7.1.2), VII.7.1.3) y VII.7.1.6) del Alcance del Trabajo serán garantizados aun cuando las leyes y regulaciones pertinentes se sometan a cambios en el futuro.

2) El Equipo solicitó que IPAT prepare algún personal de contraparte con la capacidad de ambos idiomas de inglés y español.

3) El espacio de oficina adecuado con mesas y sillas será preparado por IPAT para el uso del Equipo de Estudio Japonés. Si es preciso, otros equipamientos necesarios incluyendo el teléfono, facsímile y fotocopiadora serán facilitados por el Equipo de Estudio Japonés.

4) IPAT fuertemente solicitó que los vehículos requeridos para la ejecución del Estudio fueran facilitados por el Equipo de Estudio Japonés. El Equipo prometió canalizar la solicitud a las autoridades japonesas pertinentes y mencionó que los vehículos y/o chóferes pueden ser requeridos ocasionalmente para que sean provistos por IPAT.

7. IPAT solicitó al Equipo lo siguiente;

(1) Invitar a contrapartes panameños a Japón para promover la transferencia de tecnología durante el transcurso del Estudio.

(2) Prolongar el período de trabajo en Panamá del Equipo de Estudio a fin de promover la transferencia de tecnología a través de la capacitación en el trabajo durante el transcurso del Estudio.

(3) Celebrar seminarios en Panamá como parte de la transferencia de tecnología.

El Equipo prometió canalizar las solicitudes arriba mencionadas a las autoridades japonesas pertinentes.

8. La Minuta de las Discusiones es preparada en inglés y español. En caso de que surja alguna duda de interpretación, prevalecerá el texto en inglés.

ANEXO I

LISTA DE PARTICIPANTES

Lado Japonés

(1) Equipo de Estudio Preliminar

- | | | |
|----|--------------------|--|
| 1. | Sr. Teiji IWASAKI | Director, División de
Agencia de Viajes,
Departamento de Turismo,
Dirección de Política de
Transporte,
Ministerio de Transporte |
| 2. | Sr. Takahiko IKEDA | Jefe, Primera Sección de
Cooperación,
Segunda División de Asuntos
Internacionales,
Dirección de Política de
Transporte,
Ministerio de Transporte |
| 3. | Sr. Hironobu ITO | Departamento de Estudio de
Desarrollo Social,
Agencia de Cooperación
Internacional del Japón |
| 4. | Sr. Toshiro HAMADA | Ingeniero Jefe,
Departamento de Consultoría,
Kokusai Kogyo Co., Ltd. |
| 5. | Sr. Masaharu KINA | Planificador Regional,
Departamento de Operación de
Ultramar,
Kokusai Kogyo Co., Ltd. |
| 6. | Srta. Hisako UYAMA | Intérprete
Centro de Cooperación
Internacional del Japón |

(2) Embajada del Japón

Sr. Takamitsu ASAWA Segundo Secretario

(3) JICA Oficina en Panamá

Sr. Masato HANADA Representante Residente

Sr. Ryuichi NASU Asistente al Representante
Residente



Lado Panameño

(1) Instituto Panameño de Turismo

- | | | |
|----|------------------------|---------------------------|
| 1. | Sr. Anel E. BELIZ | Gerente General |
| 2. | Sr. Carlos GUERRA | Director de Planificación |
| 3. | Sr. Jaime CORNEJO | Planificador Turístico |
| 4. | Srta. Anabella ANDRADE | Geógrafo |
| 5. | Srta. Aris LEZCANO | Técnico en Turismo |
| 6. | Sr. Evans CANTO | Geógrafo |
| 7. | Sr. Carlos RODRIGUEZ | Arquitecto |
| 8. | Sra. Dayra de MOTTA | Asesora Legal |

(2) Ministerio de Planificación y Política Económica

- | | | |
|----|--------------------|--|
| 1. | Sr. Alfredo BROCE | Jefe de Cooperación Técnica
Internacional |
| 2. | Sra. Eira ROSAS | Gestión Bilateral |
| 3. | Sr. Javier LINARES | Cooperación Técnica
Internacional |

7. P. Q.

付属資料 6. Questionnaire

QUESTIONNAIRE

FOR

THE STUDY OF TOURISM DEVELOPMENT PLAN

IN THE COASTAL AREA

OF THE REPUBLIC OF PANAMA

Remarks:

Please mark O in the "availability" if the information/data is available, and state the name of the source.

Please mark X if it is not available.

Please state the name of report or file, if the information/data should be available, but not at present

Japan International Cooperation Agency

The questionnaire is prepared by the Japanese Preparatory Study Team for the Study of the Tourism Development in the Coastal Area of the Republic of Panama (hereinafter referred to as "the Study") so as to get basic information and data required for the Study. Please answer all the questions in English and also identify the materials requested in this questionnaire. Answers need not to be too much in details but should be brief and precise.

However, it should be recognized that, because of its preliminary characteristics of this questionnaire, the Study Team would like to ask for additional data/Information on the occasion of discussion with the Panama side.

Thank you for your cooperations.

I. General

1. The Preparatory Study Team would like to obtain general explanation and related information on the followings:

- (1) Background and necessity of this Study
- (2) Cooperations made so far in the tourism development field
(Japan, OAS and others if any)
- (3) Possible action to be undertaken by Panama side based upon the output of the Study
- (4) Present problems in tourism sector
- (5) Opinion of Panama side on;
 - 1) the future view on the tourism development
 - 2) area or tourism resources with the biggest potential
 - 3) the most desirable origin of foreign visitors
- (6) desirable zone to be surveyed in the Study

II. Necessary data

The Preparatory Study Team would like to collect relevant information, documents, and maps listed in the attached questionnaire so as to bring back to Japan for the full scale study.

1. NATURAL CONDITION

Data/Information	Availability	Name of reports/files Resources of the data
<p>1. Topography</p> <p>(1) Topographic Map Scale (1/250,000 and 1/50,000)</p> <p>(2) Geographic Map Scale (1/500,000 and 1/50,000)</p> <p>(3) Charts of sea Scale (1/75,000)</p> <p>(4) Aerial photograph</p> <p>(5) Vegetation Maps Characteristics species</p> <p>(6) Wildlife Maps Characteristics species</p>	<p>o</p> <p>o</p> <p>o</p> <p>o</p> <p>o</p> <p>o</p>	<p>General Map of the Republic of Panama, IGNTG</p> <p>Republic of Panama, Physical Map, IGNTG</p> <p>Sounding in Meters, IGNTG</p> <p>IGNTG</p> <p>National Atlas of the Republic of Panama, IGNTG</p> <p>National Atlas of the Republic of Panama, IGNTG</p>
<p>2. Land Use</p> <p>(1) Land Use Maps Scale (1/1,000,000)</p> <p>(2) Town Planning Maps Scale (1/50,000)</p> <p>(3) Land Use guideline</p> <p>(4) Building control guideline</p> <p>(5) Design guideline</p> <p>(6) Land Ownership Land availability</p> <p>(7) Laws and Regulations of land use and development</p>	<p>o</p> <p>o</p> <p>o</p> <p>o</p> <p>o</p> <p>o</p> <p>o</p>	<p>National Atlas of the Republic of Panama, IGNTG</p> <p>Cadastral Bureau, MHT</p> <p>Urban Development Dept., MIVI</p> <p>Urban Development Dept., MIVI</p> <p>Urban Development Dept., MIVI</p> <p>MICI</p>

1. NATURAL CONDITION (2)

Date/Information	Availability	Name of reports/files Resources of the data
<p>3. Climate</p>		
<p>(1) Temperature/Humidity (Monthly variations)</p>	o	National Atlas of the Republic of Panama, IGNTG
<p>(2) Periods, durations and intensities of rainfalls</p>	o	IRHE, PCC IRHE, PCC
<p>(3) Seasonal variations</p>	o	IRHE, PCC
<p>(4) Average daytime length</p>	o	IRHE, PCC
<p>4. Oceanography</p>		
<p>(1) Tidal current maps and tide levels</p>	o	University of Panama, IRHE,
<p>(2) Wave statistics</p>	o	PCC
<p>(3) Water quality</p>	o	INRENARE
<p>5. Natural Resources</p>		
<p>(1) Water resources</p>	o	IRHE, INRENARE, PCC
<p>Lakes and rivers, waterfalls</p>		
<p>(2) Mountain resources</p>	o	IRHE
<p>Highlands, hills and valleys</p>		
<p>(3) Wild life resources</p>	o	INRENARE, ANCON, IRHE, IPAT,
<p>National Parks, reserves and conservation areas</p>		Smithsonian Institute

2. SOCIO-ECONOMIC CONDITION

Data/Information	Availability	Name of reports/files Resources of the data
<p>1. Administration</p> <p>(1) Administrative boundaries maps National and local government</p> <p>(2) Hierarchy of main towns and report centers Decision-making authorities</p>	<p>o</p> <p>o</p>	<p>IGNTG, Local Government</p> <p>MGJ</p>
<p>2. Population</p> <p>(1) Population, land area and population density</p> <p>(2) Main economic activities</p> <p>(3) Population by age and by sex</p> <p>(4) Inter-regional migration/emigration</p> <p>(5) Number of household</p> <p>(6) Number of workers by industrial group</p>	<p>o</p>	<p>Statistic and Census Bureau</p>
<p>3. Economy (National and regional)</p> <p>(1) Gross National Product</p> <p>(2) Gross products by industrial group</p> <p>(3) Average family income and expenditures</p> <p>(4) Distribution of families by income class</p> <p>(5) Wholesale price index and consumer price index</p> <p>(6) Leisure time trends and annual paid holidays</p>	<p>o</p>	<p>General Administration of the Republic, MIPPE</p>
<p>4. Expenditures and receipts (last 10 years)</p> <p>(1) Balance of tourist expenditures and receipts</p>	<p>o</p>	<p>General Administration of the Republic, IPAT</p>

2. SOCIO-ECONOMIC CONDITION (continued)

Data/Information	Availability	Name of reports/files Resources of the data
5. Employment	o	General Administration of the Republic, MIPPE IPAT
(1) Employment generated by tourism (hotels and travel trade only)	o	General Administration of the Republic, MIPPE IPAT
6. Government revenue	o	MOP
(1) Government revenues from tourism (taxes, rates and duties etc.)	o	DFN MOP
7. Transportation (whole country)	o	Civil Aviation
(1) Network of railway, road, airline, waterway	o	DFN, MOP, APN, Civil Aviation
(2) Time table of railway, airline, waterway and bus services	o	Civil Aviation
(3) Passenger-kilometers of railway, road, airline, and water transport	o	Civil Aviation
(4) Facilities, capacities and operation conditions; Railways Roads Ports Airports (Capacity of runways) Ferries	o	Civil Aviation
(5) Car ownership	o	Civil Aviation

3. REGIONAL DEVELOPMENT

Data/Information	Availability	Name of reports/files Resources of the data
<p>1. Present situation</p> <ul style="list-style-type: none"> (1) Telecommunication network (availability, reliability, quality and total capacity) (2) Energy supply (Electricity and Gas) (3) Water supply (4) Sewage and refuse disposal Means of control, standard, effectiveness (5) Park zones (green zones) (6) Activities polluting air and water (7) Removal of industrial dereliction (8) Laws, regulations and guidelines of regional development 	<p>o o o o o o o o</p>	<p>INTEL IRHE IDAAN IDAAN, Ministry of Health IRHE, IPAT, ANCON, Local Government Ministry of Health, University of Panama, PCC MICI MIVI, CATASTRO, CAPAC, SPIA</p>
<p>2. Future plans</p> <ul style="list-style-type: none"> (1) Future development projects of: Transportation facilities Telecommunications Energy supply Water supply (2) Airport expansion and construction plan (3) Sewage and refuse disposal projects (4) Expansion and construction of parks and green zones 	<p>o o o o</p>	<p>MIPPE Civil Aviation, MIPPE IDAAN, Ministry of Health, MIPPE INRENARE, ANCON, Municipal Government</p>
<p>3. Construction and operation cost</p> <ul style="list-style-type: none"> (1) Publication of material price at present (2) Publication of construction equipment price at present (3) Publication of minimum wages at present 	<p>o o o</p>	<p>CAPAC, SPIA, MIVI CAPAP, SPIA, MTBS</p>

4. TOURISM CONDITIONS (CONTINUED)

Date/Information	Availability	Name of reports/files Resources of the data
<p>Fares (normal and promotional) Policies Turnover (last 5 years) (14) Tourist guides (latest) Distribution (number) by location and language Guide fee</p> <p>2. Tourist Products</p> <p>(1) Foreign arrivals (last 10 years) Number of foreign arrivals By country and origin By main motivations By range of expenditure By main destinations By main facilities used By means of transport By duration of stay Projected number of foreign arrivals</p> <p>(2) Domestic travellers (last 10 years) Number of domestic arrivals By country and origin By main motivations By range of expenditure By main facilities used By means of transport By duration of stay Projected number of domestic travellers</p>	<p>o</p> <p>o</p> <p>o</p>	<p>IPAT</p> <p>Master Plan, IPAT</p> <p>Master Plan, IPAT</p>

4. TOURISM CONDITIONS (CONTINUED)

Data/Information	Availability	Name of reports/files Resources of the data
<p>(3) Foreign travellers from Panama (last 10 years) Number of foreign travellers By country and origin By main motivations By range of expenditure By main destinations By main facilities used By means of transport By duration of stay Projected number of foreign travellers from Panama</p>	<p>o</p>	<p>IPAT</p>
<p>4. Marketing</p>		
<p>(1) Marketing and promotion of tourism in Panama and abroad</p>	<p>o</p>	<p>IPAT</p>
<p>(2) Government tourism policies National and regional level</p>	<p>o</p>	<p>IPAT</p>
<p>(3) IPAT's priority projects</p>	<p>o</p>	<p>IPAT</p>
<p>(4) IPAT budget and resources</p>	<p>o</p>	<p>IPAT, MIPPE</p>
<p>5. Market information</p>		
<p>(1) Analyses of competitive resorts in other countries</p>	<p>o</p>	<p>National Plan, Present Situation of Market, IPAT</p>
<p>(2) Authorities in charge of tourism development National and local level</p>	<p>o</p>	<p>IPAT</p>
<p>(3) Laws, regulations and guidelines of tourism development National and local level</p>	<p>o</p>	<p>IPAT</p>
<p>(4) Projects of tourism and recreational development</p>	<p>o</p>	<p>IPAT</p>

4. TOURISM CONDITION (CONTINUED)

Data/Information	Availability	Name of reports/files Resources of the data
(5) Government policies of tourism development (Administration, budget, subsidies, etc.)	o	IPAT
(6) Incentives to the private sector	o	IPAT
(7) List of major constructors (Name, capital, address etc.)	o	Master Plan, IPAT
(8) List of major consultant companies for tourism development (Name, capital, address etc.)		
(9) Annual Reports	o	Statistic, IPAT
(10) Promotion brochures		
6. Investment on commercial basis in tourism field		
(1) Investment in this ten years	o	IPAT, MIPPE, IPCE
(2) Investment applied or planned at present	o	IPAT, MIPPE, IPCE

5. TOURISM ADMINISTRATION / POLICY

Date/Information	Availability	Name of reports/field Resources of the data
1. Organization		
(1) Organization of tourism administration (outline, organization chart)	o	Personnel and Legal Advisory, IPAT
(2) Outline of IPAT (organization, functions, budget, etc.)	o	IPAT
(3) Tourism Development Corporation/Fund, if any	o	IPAT
(4) Organization/system for tourism development/operation (other than IPAT)	o	IPAT
(5) Laws and regulation related to tourism	o	Touristic Legislation, IPAT
(6) Laws and regulation concerning tourism development (esp. preservation of natural environment and historical monuments)	o	
(7) Incentive measure/preferential treatment concerning tourism development/promotion		
2. Tourism Development Plan		
(1) National Economic and Social Development Plan	o	IPAT, MIPPE
(2) Existing tourism Development plan		

6. ENVIRONMENTAL ISSUE

Data/Information	Availability	Name of reports/files Resources of the data
<p>1. Legislation (1) Law/guidelines on Environmental Impact Assessment (2) Quality Standard (3) Procedure for environmental approval at project implementation</p>	<p>o</p>	<p>Legislative Assembly</p>
<p>2. International conventions on environmental conservation (1) Bilateral Convention (2) Multi-lateral Convention</p>	<p>o</p>	<p>INRENARE, ANCON, MIPPE, ONG</p>
<p>3. Present situation of the project area (1) Socio-economic environment *Experiences of resettlement *Important historical or religious monuments *Existence of common land or property *Rights of fishery (ocean and rivers) (2) Natural environment *History of natural disasters, such as landslides, earthquakes, floods, soil erosion *Location of vulnerable areas such as coral reef, wetland, tideland etc. *Species of valuable animals and plants living in the project area *Location of particular areas officially protected such as National parks, Natural parks, Conservation Areas etc.</p>	<p>o</p>	<p>INAC</p>
	<p>o</p>	<p>National Atlas of the Republic of Panama, IGNTG</p>
	<p>o</p>	<p>INRENAREM ANCON,</p>
	<p>o</p>	<p>INRENARE, ANCON, University of Panama</p>
	<p>o</p>	<p>INRENARE, ANCON, IRHE</p>

付属資料 7. 略称リスト

LIST OF ABBREVIATIONS

CA	AERONAUTICA CIVIL (CIVIL AVIATION)
ANCON	ASOCIACION NACIONAL PARA LA CONSERVACION DE LA NATURALEZA (NATIONAL ASSOCIATION FOR THE NATURE CONSERVATION)
APN	AUTORIDAD PORTUARIA NACIONAL (NATIONAL PORT AUTHORITY)
BDA	BANCO DE DESARROLLO AGROPECUARIO (AGRICULTURAL DEVELOPMENT BANK)
CAPAC	CAMARA PANAMENA DE LA CONSTRUCCION (PANAMANIAN CHAMBER OF CONSTRUCTION)
DEC	DIRECCION DE ESTADISTICA Y CENSO (STATISTIC AND CENSUS BUREAU)
CGR	CONTRALORIA GENERAL DE LA REPUBLICA (GENERAL ADMINISTRATION OF THE REPUBLIC)
DFN	DIRECCION DE FERROCARRILES NACIONALES (NATIONAL RAILWAYS BUREAU)
DGRM	DESPACHO GENERAL DE RECURSOS MARINOS (GENERAL BUREAU OF MARINE RESOURCES)
IDAAN	INSTITUTO DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS NACIONALES (NATIONAL INSTITUTE OF WATER AND SEWERAGE)
IGNTG	INSTITUTO GEOGRAFICO NACIONAL "TOMMY GUARDIA" (NATIONAL GEOGRAPHIC INSTITUTE "TOMMY GUARDIA")
IRHE	INSTITUTO DE RECURSOS HIDRAULICOS Y ELECTRIFICACION (HYDRAULIC RESOURCES ELECTRICITY INSTITUTE)
INRENARE	INSTITUTO DE RECURSOS NATURALES RENOVABLES (NATURAL RESOURCES INSTITUTE)
INAFORP	INSTITUTO NACIONAL DE FORMACION PROFESIONAL (NATIONAL INSTITUTE FOR PROFESSIONAL TRAINING)
INTEL	INSTITUTO NACIONAL DE TELECOMUNICACIONES (NATIONAL INSTITUTE OF TELECOMMUNICATIONS)
IPAT	INSTITUTO PANAMENO DE TURISMO (PANAMANIAN INSTITUTE OF TOURISM)
IPCE	(PANAMA TRADE DEVELOPMENT INSTITUTE)
MICI	MINISTERIO DE COMERCIO E INDUSTRIAS (MINISTRY OF COMMERCE AND INDUSTRIES)

MGJ MINISTERIO DE GOBIERNO Y JUSTICIA
 (MINISTRY OF GOVERNMENT AND JUSTICE)

MHT MINISTERIO DE HACIENDA Y TESORO
 (MINISTRY OF FINANCE AND TREASURY)

MOP MINISTERIO DE OBRAS PUBLICAS
 (MINISTRY OF PUBLIC WORKS)

MIPPE MINISTERIO DE PLANIFICACION Y POLITICA ECONOMICA
 (MINISTRY OF PLANNING AND ECONOMIC POLICY)

MRE MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
 (MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS)

MS MINISTERIO DE SALUD
 (MINISTRY OF HEALTH)

MTBS MINISTERIO DE TRABAJO Y BIENESTAR SOCIAL
 (MINISTRY OF LABOR AND SOCIAL WELFARE)

MIVI MINISTERIO DE VIVIENDA
 (MINISTRY OF HOUSING)

ONG ORGANISMOS NO-GUBERNAMENTALES
 (NON-GOVERNMENTAL ORGANISMS)

PCC COMISION DEL CANAL DE PANAMA
 (PANAMA CANAL COMMISSION)

SIP SINDICATO INDUSTRIALES DE PANAMA
 (PANAMA MANUFACTURERS ASSOCIATION)

SNPC SISTEMA NACIONAL DE PROTECCION CIVIL
 (NATIONAL SYSTEM FOR CIVIL PROTECTION)

SPIA SOCIEDAD PANAMENA DE INGENIEROS Y ARQUITECTOS
 (PANAMANIAN SOCIETY OF ENGINEERS AND ARCHITECTS)

付属资料 8. 収集資料リスト

LIST OF COLLECTED DATA

P : Publisher
 D : Date
 SC : Summary of Content

CLASSIF.	TITLE	OUTLINE
Report	Plan Maestro de Desarrollo Turistico 1993-2002 (Master Plan of Touristic Development) Volume I, II, III, IV and V Annex I, II and III	P : IPAT/OEA D : 1993 S.C. : Master Plan concerning touristic development
Report	Censos Nacionales de Poblacion y Vivienda (National Census of Population & Housing)	P : Statistic and Census Bureau D : May 1990 S.C. : Population data
Report	Mexico & Central American Handbook	P : Passport Books D : 1994 S.C. : Country general information
Report	Compendio de los Sistemas de Acueductos y Alcantarillados, Serie No. 9 de 1992 (Summary of Water and Sewerage System, Serie No. 9 of 1992)	P : National Institute of Water and Sewerage D : 1992 S.C. : Water and sewerage information
Atlas	Atlas Nacional de la Republica de Panama (National Atlas of the Republic of Panama)	P : National Geographic Institute "Tommy Guardia" D : 1988 S.C. : Country General Information and maps

CLASSIF.	TITLE	OUTLINE
Map	Catalogo de Publicaciones Cartograficas (<i>Publication Catalogue of Charts</i>)	P : National Geographic Institute "Tommy Guardia"
Map	Mapa General de la Republica de Panama (<i>General Map of the Republic of Panama</i>) S = 1:250,000 (12 sheets)	P : National Geographic Institute "Tommy Guardia" D : S.C. : Topographical map
Map	Republic of Panama Physical Map S = 1:500,000 (2 sheets)	P : National Geographic Institute "Tommy Guardia" D : August 1991 S.C. :
Map	Sounding in Meters -Gulf of Panama(Morro Puercos to Panama) -Panama-North Coast(Approaches to Bocas del Toro and Laguna Chiriqui) S = 1:75,000 (2 sheets)	P : National Geographic Institute "Tommy Guardia" D : 1978 S.C. : Sea chart
Map	Tactical Pilotage Chart S = 1:500,000 (3 sheets)	P : Defense Mapping Agency Aerospace Center D : 1975 - 1990 S.C. : Pilotage chart
Others	A set of pamphlets	P : IPAT & others

付属資料9. ローカルコンサルタントリスト

LIST OF LOCAL CONSULTANTS

CODIGO DE REGISTRO	FECHA DE REGISTRO	NOMBRE DE LA CONSULTORA	DIRECCION DE LA CONSULTORA	NUMERO DE CONS.	ACTIVIDAD QUE SE OFRECE
--	--	INGEO, S.A. Ingeniería y Geodesia	Vía Porras, 120A Tel: 26-0591 Apartado 9255 Zona 6, Panama		Fotografía aérea, ingeniería civil, geodesia, topografía
--	--	TOPOEQUIPOS, S.A.	Calle 77-C, Oeste, Casa 6-315 Villa Cáceres, Bethania, Apartado 6-3452, El Dorado Tel: 61-9049		Topografía, geodesia, dibujo
FPI-0409-FC	15/07/85	INGENIERIA Y ARQUITECTURA LAKAS, S.A.	Vía España, Torre Banconal, Piso 11, Tel: 69-6444 Apartado 6-4991 El Dorado	48	Explotación agrícola, hidrología, oleoductos, gasoductos, estudio de suelos, conservación de suelos, pesca marítima, piscicultura, geología, carreteras, puentes, comunicaciones, vías, y redes
FPI-0463-FC	30/05/91	CONSULTORA DELTA S.A.	Calle 67, Edif. San Judas Tadeo, Tel: 26-3353 Apdo. 10765 Estafeta Univ.	10	Estudios de urbanización, riego, carreteras, puentes, estudio de transporte, aeropuertos, puerto, hidrología, contaminación ambiental
FPI-0204-FC	17/06/85	H.L.M., S.A.	Bella Vista, Calle 40, Casa #2-59 Tel: 27-4541 Apdo. 8340 Zona 7, Panama	11	Pesca marítima, carreteras, aeropuertos, ferrocarriles, puentes, estudio de suelos
--	--	EXPLORACIONES GEO TECNOLOGICAS, S.A.	Calle 53, El Congreso Tel: 63-7716		Estudios geológicos
FPI-0184-FC	10/02/84	CIRES DE PANAMA, S.A.	Vía España, Edif. Plaza Regency# 177 4to. Piso Tel: 63-9066 Apdo. 10729 Panama 4, Panama	6	Estudios hidrogeológicos, distribución de agua, puentes, carreteras, aeropuertos, puertos
--	--	GEOMSA	Ave. 2AB, Bella Vista, Tel: 64-6300		Estudios geológicos

FPI-0157-FC 06/06/91	CONSULTORES PROFESIONALES DE INGENIERIA, S.A.(COPISA)	Parque Lefevre, Calle 6, Tel:21-0047 Apdo. 11055 Zona 6, Panama	6	Hidráulica, hidrología e hidrogeología, abastecimiento de agua, carreteras, aeropuertos, puentes, comunicaciones, vías y redes
--	--	HIDRO GEO- SERVICIOS E INDUSTRIAS, S.A.	Santa Clara, Calle Baneduela DG-47, Tel:33-2029 Panama	Estudios geológicos
FPI-0223-FC 17/03/78	INGENIERIA Y ARQUITECTURA MODERNA S.A.	Calle 8 #20 UP.B. Linares, Tel:61-5843 Zona 5, Panama	5	Planificación, estudios de urbanización, geología, conservación de suelos, hidrología, construcción naval, aeronáutica
--	--	ESCUELA DE GEOGRAFO PROFESIONAL, UNIVERSIDAD DE PANAMA	Tel:63-6133 (Ext. 192)	Fotos aéreas, técnicas cartográficas, fotointerpretación
FPI-0107-FC 23/06/91	TECNIPAN,S.A.	Ave. Cuba y Calle 32, Edif. Leticia, Local 4 y B. Tel:25-8447 Z-6, Panama	30	Planificación, hidráulica, tratamiento de basuras, contaminación, conservación de suelos, vías y redes, carreteras
FPI-0255-FC 12/01/90	ARMAR, S.A.	David, Ave. 3a. Este y Calle 4a. Norte, #5948, Ofic. #10 Tel:75-3906 Apdo. 770, David	7	Urbanización, abastecimiento de agua, contaminación ambiental
--	--	CONSULTORES ECOLOGICOS PANAMEÑOS,S.A. (Ing. Dionisio Batista Jose A. Palma)	Calle 42 y Ave. México, Edificio Guadalupe, Local No.1, Planta Baja Tel:25-7325 Fax:25-7314	Estudio ecológico, contaminación ambiental
FPI-0463-FC 07/08/85	INGENIEROS PANAMEÑOS ASOCIADOS,S.A.	Vía Fernández de Córdova, 14 Tel:61-4929 Apdo. 11295, Panama	3	Planificación, sociología, carreteras, puentes, transportes, depuración de aguas,contaminación ambiental
FPI-0427-FC 05/07/83	GRUPO PANAMEÑO DE CONSULTORES, S.A. (GRUPAC)	Edif. Vallarino, Calle 32, Este y Ave. Justo Arosemena	3	Planificación, económicos, finanzas, sociología, desarrollo agrícola, carreteras, puertos, ferrocarriles, turismo
FPI-0649-FC 22/05/90	SERVICIO DE ASESORIA Y VENTA, S.A.	Ave. Eusebio A. Morales, Edif. San Antonio, Piso 113, Tel:23-8638 Panama 7	14	Planificación, económicos, finanzas, carreteras, puertos, vías y redes, desarrollo urbano, turismo

--	--	DATA MARKET	Calle 55, El Cangrejo, Edificio Esther, 2do. Piso, Ofic. No. 6 Tel:23-3974	Investigación de mercado, estudios de opinión pública, diseño de estrategias
--	--	INVESTIGACION Y DESARROLLO, S.A.	Edif. IGRA, Piso 2, 201, Calle A De la Guardia, 8 Panama Tel:63-6805	Encuestas de opinión pública
--	--	ZAMBRANO Y ASOCIADOS, S.A.	Edif. Plaza Balboa, Piso 5, Ofic. 510, Ave. Balboa Tel:63-4097	Asesoría, consultoría, desarrollo, administración de proyectos, encuestas
--	--	ASESORIA Y CONSULTORIA MULTIPLES, S.A.	Calle 58, Altos de las Acacias Tel:20-2768 Panama	Consultores en mercado
FPI-0121-FC 27/03/78		SOLARIAN CORPORATION, S.A.	Calle 50, Edif. Señorial, Apdo. 1-B Tel:26-7255 Zona 5, Panama	20 Planificación, tratamiento y depuración de aguas, diseño arquitectónico, estudios de transporte, encuestas de opinión pública y consumo

JICA